

Messrs. LUZAC & Co.'s LIST.

*Publishers to the INDIA OFFICE, the ASIATIC SOCIETY
OF BENGAL, the UNIVERSITY OF CHICAGO, etc.*

Nearly ready:

ORIENTAL WIT AND WISDOM;

or, The Laughable Stories collected by Bar-Hebraeus. The Syriac Text with an English Translation,
By E. A. WALLIS BUDGE, Litt.D., F.S.A., Keeper of the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum.
(Vol. I of Luzac's Semitic Text and Translation Series.) 8vo. pp. xxvii, 204+166.

CRITICAL REMARKS UPON SOME PASSAGES OF THE OLD TESTAMENT.

By PAUL RUBEN.

4to. Cloth. pp. ii, 24, 14. Price 3s. 6d.

BABYLONIAN MAGIC AND SORCERY.

Being "The Prayers of the Lifting of the Hand." The Cuneiform Texts of a group of Babylonian and Assyrian Incantations and Magical Formulae, edited with Transliterations, Translations, and full Vocabulary from Tablets of the Kuyunjik Collection, preserved in the British Museum.

By LEONARD W. KING, M.A., Assistant in the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum.

Roy. 8vo. Cloth. 18s. nett.

EUROPE IN CHINA. THE HISTORY OF HONGKONG.

From the Beginning to the Year 1882.

By E. J. EITEL, Ph.D., Inspector of Schools, Hongkong.

8vo. pp. vii, 575. With Index. Price 15s. nett.

A HISTORY OF THE DECCAN.

By J. D. B. GRIBBLE.

With Numerous Illustrations, Plates, Portraits, Maps, and Plans.

In two Vols. Vol. I. Price 21s.

The first volume gives the History of the First Kingdom, under the Bahmanee Sultans, the Civil Wars that broke out after Aurangzebe's death, the Episode of the great "King-makers," Zulficcar Khan and the two Seyds, and ends with the independence of the first *Nizam Asaf Jah*.

Vol. II will come out in the course of 1896.

THE GOSPEL-MESSAGE;

or, Essays, Addresses, Suggestions, and Warnings on the different aspects of
CHRISTIAN MISSIONS TO NON-CHRISTIAN RACES AND PEOPLES.

By R. N. CUST.

8vo. Cloth. pp. xx, 494. Price 7s. 6d.

LUZAC'S ORIENTAL LIST.

Vol VI. 8vo. Half-bound. pp. 248. With Index of 15 pages. Price 5s.

LUZAC'S ORIENTAL LIST contains: Notes and News on, and a Bibliographical List of, all new Publications on Africa and the East. Published Monthly. Annual Subscription, 3s.

A few copies of Vols. I to V (1890-1895), with Index and Title Page, half-bound, still to be had. Price, Vols. I and II, 6s. each; III to V, 5s. each.

46, GREAT RUSSELL STREET (OPPOSITE THE BRITISH MUSEUM),
LONDON, W.C.

PĀLI TEXT SOCIETY.

COMMITTEE OF MANAGEMENT.

M. EMILE SENART, de l'Institut.

PROFESSOR FAUSBÖLL.

PROFESSOR J. ESTLIN CARPENTER.

ROBERT CHALMERS, Esq.

Managing Chairman—T. W. RHYS DAVIDS, 22, Albemarle Street, London, W.
(With power to add workers to their number.)

Hon. Sec. and Treas. for America—Prof. Lanman, Harvard College, Cambridge, Mass.

Hon. Sec. and Treas. for Ceylon—E. R. Gooneratne, Esq., Atapattu Mudaliyar, Galle.

This Society has been started in order to render accessible to students the rich stores of the earliest Buddhist literature now lying unedited and practically unused in the various MSS. scattered throughout the University and other Public Libraries of Europe.

The historical importance of these Texts can scarcely be exaggerated, either in respect of their value for the history of folk-lore, or of religion, or of language. It is already certain that they were all put into their present form within a very limited period, probably extending to less than a century and a half (about B.C. 400–250). For that period they have preserved for us a record, quite uncontaminated by filtration through any European mind, of the every-day beliefs and customs of a people nearly related to ourselves, just as they were passing through the first stages of civilization. They are our best authorities for the early history of that interesting system of religion so nearly allied to some of the latest speculations among ourselves, and which has influenced so powerfully, and for so long a time, so great a portion of the human race—the system of religion which we now call Buddhism. The sacred books of the early Buddhists have preserved to us the sole record of the only religious

movement in the world's history which bears any close resemblance to early Christianity. In the history of speech they contain unimpeachable evidence of a stage in language midway between the Vedic Sanskrit and the various modern forms of speech in India. In the history of Indian literature there is nothing older than these works, excepting only the Vedic writings; and all the later classical Sanskrit literature has been profoundly influenced by the intellectual struggle of which they afford the only direct evidence. It is not, therefore, too much to say that the publication of this unique literature will be no less important for the study of history—whether anthropological, philological, literary, or religious—than the publication of the Vedas has already been.

The whole will occupy about nine or ten thousand pages 8vo. Of these 7200 pages have already appeared. The accession of about fifty new members would make it possible to issue 1000 pages every year.

The Subscription to the Society is only One Guinea a year, or Five Guineas for six years, payable in advance. Each subscriber receives, post free, the publications of the Society, which cost a good deal more than a guinea to produce.

It is hoped that persons who are desirous to aid the publication of these important historical texts, but who do not themselves read Pāli, will give Donations to be spread if necessary over a term of years. Nearly £400 has already been thus given to the Society by public-spirited friends of historical research.

**.* Subscriptions for 1896 are now due, and it is earnestly requested that subscribers will send in their payments without putting the Chairman to the expense and trouble of personally asking for them. All who can conveniently do so should send the Five Guineas for six years, to their own benefit and that of the Society also.*

The Society keeps no books, and its publications *cannot in any case* be sent to subscribers who have not already paid their subscriptions for the year.

Cheques and Post Office Orders should be made payable to the "Pāli Text Society." (Address: 22, Albemarle Street, London, W.)

THE JOURNAL
OF
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

1896

1896

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND
FOR
1896.



PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

MDCCCXCVI.

STEPHEN AUSTIN AND SONS,



PRINTERS, HERTFORD.

CONTENTS.

	PAGE
ART. I.—Chinese Translations of the “Milinda Panho.” By J. TAKAKUSU.	1
ART. II.—Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Palaeontology. By BERNARD HOUGHTON, B.A., M.R.A.S.	23
ART. III.—Chao Ju-kua, a new source of Mediaeval Geography. By F. HIRTH, Ph.D.	57
ART. IV.—Notes on Akbar’s Súbahs, with reference to the “Ain-i Akbari.” No. I: Bengal. By JOHN BEAMES, B.C.S. (ret.).	83
ART. V.—Arabic Inscriptions in Egypt. Part II. By HENRY C. KAY, M.R.A.S.	137
ART. VI.—“The Sword of Moses”: an ancient book of Magic. By M. GASTER, Ph.D.	149

CORRESPONDENCE.

1. The Aritthaka Stone. By L. FEER	199
2. The Several Pali and Sinhalese Authors known as Dhammakitti. By DON MARTINO DE ZILVA WICKREMASINGHE	200
3. Mahuan’s Account of Bengal. By GEO. PHILLIPS	203

NOTES OF THE QUARTER.

I. General Meetings of the Royal Asiatic Society. ..	207
II. Contents of Foreign Oriental Journals.	208

	PAGE
III. OBITUARY NOTICES—	
1. DR. H. N. VAN DER TUUK	209
2. DR. TRAILOKYA NATH MITRA, By JOGENDRA NATH SEN	209
IV. NOTES AND NEWS..... 212	
V. NOTICES OF BOOKS—	
E. CHAVANNES. <i>Les Mémoires Historiques de Sematsien.</i> Reviewed by HERBERT J. ALLEN	221
Prof. T. R. AMALNEKAR. <i>Priority of the Vedānta Sūtra over the Bhagavad Gitā</i>	224
Lieut.-Col. A. O. GREEN. <i>A Practical Hindustani Grammar.</i> By R. N. CUST	224
<i>The Budh Gayā Temple Case</i>	225
Dr. EDUARD GLASER. <i>Die Abessinier in Arabien und Afrika auf Grund neuentdeckter In- schriften.</i> By H. HIRSCHFELD	226
J. F. HEWITT. <i>The Ruling Races of Prehistoric Times in India, South-western Asia, and Southern Europe.</i> By T. W.	228
EDWARD S. HOLDEN, LL.D. <i>The Mogul Emperors of Hindustan, 1398–1707.</i> By WILLIAM IRVINE	230
DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA, B.A. <i>The Dīnā-i Maīnū-i Khrat, or the Religious Decisions of the Spirit of Wisdom.</i> By E. W. WEST	234
HENRI CORDIER. <i>Fragments d'une Histoire des Études Chinoises au XVIII^e Siècle.</i> By T. W.	236
Dr. FR. KÜHNERT. <i>Die Chinesische Sprache zu Nanking.</i> By T. W.	237
Dr. FR. KÜHNERT. <i>Die Philosophie des Kong-Dsy (Confucius) auf Grund des Urtextes.</i> By T. W.	238
GODEFROY DE BLONAY. <i>Matériaux pour servir à l'histoire de la déesse Buddhique Tārā.</i> By L. G. V. POUSSIN	241
VI. Additions to the Library	246

	PAGE
ART. VII.—The Early Years of Shāh Isma‘īl, Founder of the Ṣafavī Dynasty. By E. DENISON ROSS, Ph.D., M.R.A.S.	249
ART. VIII.—Mahuan’s Account of Cochin, Calicut, and Aden. By GEO. PHILLIPS, M.R.A.S.	341
ART. IX.—Remarks on the Etymology of “Šabbāth.” By H. HIRSCHFELD	353
 CORRESPONDENCE.	
1. The Pillars of the Thupārāma and Lankārāma Dāgabas, Ceylon. By W. SIMPSON	361
2. Kuraṇḍa. By R. F. ST. A. ST. JOHN	364
 NOTES OF THE QUARTER.	
I. General Meetings of the Royal Asiatic Society	365
II. Contents of Foreign Oriental Journals	366
 III. OBITUARY NOTICES—	
1. DR. REINHOLD ROST.....	367
2. ABEL HOVELACQUE, of Paris. By G. VINSON	369
IV. Notes and News	371
 V. NOTICES OF BOOKS—	
REV. G. U. POPE, D.D. A First Catechism of Tamil Grammar. Reviewed by H. M.....	375
ERNST WINDISCH. Māra und Buddha. By RH. D.	377
S. VAN STRAALLEN. Catalogue of Hebrew Books in the British Museum acquired during the years 1868–1892. By M. G.	382
JOSEPH JACOBS. Barlaam and Josaphat. By M. G.	383
L. DE LA VALLÉE POUSSIN. Panca-krama. By RH. D.	384
JAMES GRAY. Jinālankara by Buddha-rakkhita. By RH. D.	385
R. PAYNE SMITH. Thesaurus Syriacus. By D. S. MARGOLIOUTH.....	386

	PAGE
Prakrit and Sanskrit Inscriptions of Kattywar, etc. : published by order of H.H. the Mahārāja of Bhāvnagar. By F. KIELHORN.....	391
AD. NEUBAUER. Anecdota Oxoniensia. By M. G.	398
E. W. HOPKINS. The Religions of India	400
E. G. BROWNE, M.A., M.B. Catalogue of Persian Manuscripts in the Cambridge University Library. By E. D. ROSS.....	404
Notes on some of the Works relating to Indian History contained in Mr. E. G. Browne's "Catalogue." By W. IRVINE	406
FRIED. DELITZSCH. Babylonisches Welterschöpfung- sepos. By T. G. P.....	409
VI. Additions to the Library	410
ART. X.—Pāli Elements in Chinese Buddhism. By J. TAKAKUSU, B.A.	415
ART. XI.—Vidhūra Jātaka. By R. F. ST. ANDREW ST. JOHN, M.R.A.S.	441
ART. XII.—Chao Ju-kua's Ethnography: Table of Contents and Extracts regarding Ceylon and India, and some Articles of Trade. By F. HIRTH, Ph.D. ..	477
ART. XIII.—The Army of the Indian Moghuls: Its Organization and Administration. By WILLIAM IRVINE, late Bengal Civil Service	509
CORRESPONDENCE.	
1. The Tāj or Red Cap of the Shi'ahs. By Major J. S. KING	571
2. Parsee Punchayet. By JIVANJI JAMSHEDJI MODI.	572
3. Kuranda. By W. F. SINCLAIR and W. H. D. ROUSE	573
4. Chūhā Shāh Daula. By R. N. CUST and MAHOMED LATIF.....	574
5. Rosaries in Ceylonese Buddhism. By L. A. WADDELL	575
6. Bakhtiāri Dialect. By W. McDOUALL	577
7. Epigraphic Discoveries at Mathurā. By G. BÜHLER.	578

NOTES OF THE QUARTER.

PAGE

I. General Meetings of the Royal Asiatic Society. (Anniversary Meeting, 584)	583
II. Contents of Foreign Oriental Journals	616
III. OBITUARY NOTICE—	
HENRY SAUVAIRE	617
IV. NOTES AND NEWS	619
V. NOTICES OF BOOKS—	
SERGE D'OLDENBOURG. Notes on Buddhist Bas-reliefs. Reviewed by RH. D.	623
Guru-pūjā-kaumudī. By RH. D.	628
Dr. WILHELM GRUBE. Die Sprache und Schrift der Jučen. By T. W.	630
Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées par Vilh. Thomsen. By T. W.	632
(1) MANILĀL N. DVIVEDI: The Imitation of Sankara; (2) The Māṇḍūkya Upanishad. (3) The Theosophy of the Upanishads. (4) G. R. S. MEAD and T. C. CHATTOPADHYAYA: The Upanishads	636
LOUIS FINOT. Les Lapidaires Indiens	637
HENRI CORDIER. Description d'un Atlas Sino-Coréen. By T. W.	639
A. MERX. Documents de Paléographie Hébraïque et Arabe. By M. G.	640
T. W. RHYS DAVIDS. Buddhism, its History and Literature. By J. E. C.	641
S. SCHECHTER and Rev. S. SINGER. Talmudical Fragments in the Bodleian Library. By M. G.	644
TH. W. JUYNBOLL. Le Livre de l'impôt foncier de Yahyā ibn Ādam. By H. H.	646
E. A. WALLIS BUDGE. The Life and Exploits of Alexander the Great. By M. G.	647
HENRY BARNSTEIN, Ph.D. The Targum of Onkelos to Genesis. By Prof. G. DALMAN	649
VI. Additions to the Library	652

	PAGE
ART. XIV.—Note on Udyāna and Gandhāra. By H. A. DEANE	655
ART. XV.—The Liturgy of the Nile. By the Rev. G. MARGOLIOUTH, M.R.A.S.	677
ART. XVI.—Al-Abriḳ, Tephrikē, the Capital of the Paulicians. By GUY LE STRANGE	733
ART. XVII.—Notes on Akbar's Súbahs, with reference to the <i>A'in-i Akbari</i> . No. II: Orissa. By JOHN BEAMES, B.C.S. (ret.)	743
ART. XVIII.—An Apocryphal Inscription in Khorāsān. By NEY ELIAS, M.R.A.S.	767
ART. XIX.—Note on the Panjmana Inscription sent by Mr. Ney Elias. By H. BEVERIDGE, M.R.A.S. ..	781
ART. XX.—An inscription of Madanapāladeva of Kanauj. By C. BENDALL	787
ART. XXI.—On a system of Letter-numerals used in South India. By C. BENDALL	789
 CORRESPONDENCE.	
1. "Shah Daulah's Rats." By W. H. D. ROUSE ..	793
2. "Antiquity of Eastern Falconry." By W. F. SINCLAIR	793
 NOTES OF THE QUARTER.	
I. Contents of Foreign Oriental Journals	797
II. NOTES AND NEWS	798
 III. NOTICES OF BOOKS—	
Captain P. R. GURDON, I.S.C. Some Assamese Proverbs. Reviewed by R. N. CUST	807
R. SEWELL & S. B. DĪKSHIT, and Dr. R. SCHRAM. The Indian Calendar, with tables. By F. KIELHORN	809
Professor HILPRECHT. The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. By T. G. P.	818

CONTENTS.

xi

	PAGE
FR. DELITZSCH. Assyrisches Handwörterbuch. By T. G. P.	820
Keilinschriftliche Bibliothek. By T. G. P.	821
IGNAZ GOLDZIEHER. Abhandlungen zur Arabischen Philologie. By D. S. MARGOLIOUTH	823
J. FREDERIC BERG. The Influence of the Septua- gint on the Peshitta Psalter. By D. S. MARGOLIOUTH	825
DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA. The <i>Zand-i</i> <i>Javit-shedā-dād</i> . By E. W. WEST	826
IV. Additions to the Library	828
INDEX	831
TRANSLITERATION REPORT	1-12
ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS.	

1896.

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS.

	PAGE
BEAMES. Notes on Akbar's Súbahs, with reference to the "Aín-i Akbarí." No. I: Bengal	83
——— No. II: Orissa	743
BENDALL. An Inscription of Madanapāladeva of Kanauj ..	787
——— On a system of Letter-numerals used in South India	789
BEVERIDGE. Note on the Panjmana Inscription sent by Mr. Ney Elias	781
DEANE. Note on Udyāna and Gandhāra	655
ELIAS. An Apocryphal Inscription in Khorāsān	767
GASTER. "The Sword of Moses": an ancient book of Magic	149
HIRSCHFELD. Remarks on the Etymology of "Sabbāth" ..	353
HIRTH. Chao Ju-kua, a new source of Mediaeval Geography	57
——— Chao Ju-kua's Ethnography: Table of Contents and Extracts regarding Ceylon and India, and some Articles of Trade	477
HOUGHTON. Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Palae- ontology	23
IRVINE. The Army of the Indian Moghuls: Its Organiza- tion and Administration .. .	509
KAY. Arabic Inscriptions in Egypt. Part II.	137
LE STRANGE. Al-Abriḳ, Tephrikē, the Capital of the Paulicians	733
MARGOLIOUTH. The Liturgy of the Nile	677
PHILLIPS. Mahuan's Account of Cochin, Calicut, and Aden	341
ROSS. The Early Years of Shāh Isma'íl, Founder of the Şafavī Dynasty.....	249
ST. JOHN. Vidhūra Jātaka	441
TAKAKUSU. Chinese Translations of the "Milinda Panḥo"	1
——— Pāli Elements in Chinese Buddhism.....	415

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE.

COUGH, **C**OLDS, **C**HOLERA, **D**YSENTERY, **D**IARRHCEA.

ASTHMA. **B**RONCHITIS.

GREAT SPECIFIC FOR

CHOLERA, **D**YSENTERY, **D**IARRHCEA.

CHOLERA, **D**YSENTERY, **D**IARRHCEA.

The GENERAL BOARD of HEALTH, London, REPORT that it ACTS as a CHARM, one dose generally sufficient.

DR. GIBBON, Army Medical Staff, Calcutta, states—
"TWO DOSES COMPLETELY CURED ME of DIARRHCEA."

From SYMES & Co., Pharmaceutical Chemists, Medical Hall, Simla.—Jan. 5th, 1880.

To J. T. DAVENPORT, Esq., 33 Great Russell St., Bloomsbury, London.—DEAR SIR—

We embrace this opportunity of congratulating you upon the wide-spread reputation this justly esteemed medicine has earned for itself, not only in Hindostan, but all over the East. As a remedy

better is imported into the country, and we shall be glad to hear of its finding a place in every Anglo-Indian home. The other brands, we are happy to say, are now relegated to the native bazaars, and, judging from their sale, we fancy their sojourn there will be but evanescent. We could multiply instances *ad infinitum* of the extraordinary efficacy of Dr. Collis Browne's Chlorodyne in Diarrhoea and Dysentery, Spasms, Cramps, Neuralgia, the Vomiting of Pregnancy, and as a general sedative, that have occurred under our personal observation

ORIGINAL AND



ONLY GENUINE

COUGH, **C**OLDS, **C**HOLERA, **D**YSENTERY, **D**IARRHCEA.

ASTHMA. **B**RONCHITIS.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
—This wonderful remedy was discovered by Dr. COLLIS BROWNE, and the word Chlorodyne coined by him expressly to designate it. There never has been a remedy so vastly beneficial to suffering humanity, and it is a subject of deep concern to the public that they should not be imposed upon by having imitations pressed upon them on account of cheapness, and as being the same thing. Dr. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE is a totally distinct thing from the spurious compounds called Chlorodyne, the use of which only ends in disappointment and failure.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
STATED PUBLICLY Sir W. PAGE WOOD BROWNE was UNDOUBTEDLY the INVENTOR of CHLORODYNE, that the whole story of the defendant was deliberately untrue, and he regretted to say it had been sworn to.—See *The Times*, July 13th, 1864.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
is a LIQUID MEDICINE which ASSUAGES PAIN of EVERY KIND, affords a calm, refreshing sleep, WITHOUT HEADACHE, and INVIGORATES the NERVOUS SYSTEM when exhausted.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE rapidly cuts short all attacks of EPILEPSY, SPASMS, COLIC, PALPITATION, HYSTERIA.

during many years. In Choleraic Diarrhoea, and even in the more terrible forms of Cholera itself, we have witnessed its surprisingly controlling power. We have never used any other form of this medicine than Collis Browne's, from a firm conviction that it is decidedly the best, and also from a sense of duty we owe to the profession and the public, as we are of opinion that the substitution of any other than Collis Browne's is a deliberate breach of faith on the part of the chemist to prescribe and patent alike.—We are, Sir, faithfully yours, SYMES & Co. Members of the Pharm. Society of Great Britain, His Excellency the Viceroy's Chemists.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE is the TRUE PALLIATIVE in NEURALGIA, GOUT, CANCER, TOOTHACHE, RHEUMATISM.

IMPORTANT CAUTION.

The IMMENSE SALE of this REMEDY has given rise to many UNSCRUPULOUS IMITATIONS.

N. B.—EVERY BOTTLE OF GENUINE CHLORODYNE BEARS on the GOVERNMENT STAMP the NAME of the INVENTOR.

DR. J. COLLIS BROWNE.

SOLD IN BOTTLES, 1s. 1d., 2s. 9d., 4s. 6d. by all Chemists.

SOLE MANUFACTURER,

J. T. DAVENPORT,

33, Great Russell Street, W. C.

ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN & IRELAND.

22, *Albemarle Street, Piccadilly, W.*

 **Special Notice.**

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY publishes Quarterly an *Illustrated Journal*, containing Original Articles on the Languages, the Archaeology, the History, the Beliefs, or the Customs of the East.

A Special Article in the Journal gives each Quarter an account, as complete as possible up to date, of all scholarly work being done throughout the world in these branches of inquiry.

The Annual Subscription to the Society is THREE GUINEAS a Year for Resident, and THIRTY SHILLINGS a Year for Non-Resident, Members.

Each Member who has paid his Subscription for the current year receives the Journal post free, has the use of the Library at the Society's rooms, and admission to the meetings of the Society. Three-guinea subscribers may also borrow books.

Libraries and Non-Members may obtain the Journal post free by a Subscription of **Thirty Shillings** a year, if paid in advance direct to the Secretary. The Price of each Part separately is **Twelve Shillings**.